



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

*“1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA”*

## Programa

### Residencia Pedagógica en los Niveles Inicial y Primario

Departamento: Portugués  
Carrera: Profesorado de Portugués – Profesorado de Educación Superior en Portugués  
Campo: Campo de la Formación en la Práctica Profesional (CFPP)  
Unidad curricular: Residencia Pedagógica en los Niveles Inicial y Primario  
Carga horaria: 10 hs.  
Régimen de cursado: Cuatrimestral  
Turno: Tarde – miércoles de 15:00 a 17:00  
Docente: Aldana Lorena Garbarini  
Año Lectivo: 2023  
Correlatividades: final aprobado, ayudantías y Prácticas de Enseñanza en los Niveles Inicial y Primario.

#### 1. Fundamentación

Residencia Pedagógica en los Niveles I/P, articula las diferentes perspectivas que convergen en su campo disciplinar, conformando el último espacio formativo de las prácticas docentes de la carrera. Asimismo, coloca al futuro docente de PLCE “de manera intensiva y sistemática, en los contextos reales de desarrollo de su profesión y se aproxima al ritmo que adopta el trabajo de dar clase durante un período de tiempo continuo” (Plan Curricular Institucional, 2015, p. 64).

En consonancia con lo expuesto en el Tramo 3 del Campo de Formación de la Práctica Profesional del Plan Curricular Institucional (2015), esta UC brinda las herramientas necesarias para dicha colocación y, a su vez, propicia las condiciones para que los estudiantes sean capaces de relacionar dialécticamente las teorías adquiridas durante el recorrido de su formación y la práctica profesional. Esto permite configurar un espacio real en el que el futuro docente de PLCE desarrolle su profesión y experimente el trabajo docente desde su complejidad y, a su vez, conforme un espacio de construcción y discusión crítico-reflexivo, de manera individual y colectiva, en el cual confronte la toma de decisiones programadas y emergentes que deberán sustentar su práctica pedagógica cotidiana. Es por esto que en esta UC, los futuros docentes de PLCE no sólo deben recuperar lo adquirido en su recorrido formativo, sino profundizarlo a fin de utilizarlo en su experiencia de trabajo docente para que esta cobre sentido y sea significativa su residencia.

#### 2. Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Afiance la articulación entre teoría y práctica que supone el quehacer profesional del futuro docente a partir del análisis y comprensión de su lugar social dentro de una institución educativa;
- Consolide los saberes asociados a la producción de secuencias didácticas en diferentes formatos, a la selección, creación y análisis de materiales didácticos y de recursos tecnológicos para la preparación, puesta en práctica y evaluación de clases de Portugués como Lengua–Cultura Extranjera para los Niveles Inicial y Primario;
- Profundice los encuadres teórico–conceptuales para evaluar críticamente su mediación en la clase y en la institución educativa.

### **3. Objetivos específicos**

- Reconocer y fortalecer el carácter dialógico de teoría y práctica en pos del desempeño del residente en su quehacer educativo;
- Analizar y comprender el lugar social dentro de un contexto educativo específico;
- afianzar todos los saberes adquiridos para el diseño de secuencias didácticas en diferentes formato; la selección, análisis y producción de materiales didácticos y de recursos tecnológicos acordes a un grupo de PLCE de Nivel Inicial o Nivel Primario;
- Implementar las secuencias didácticas, los materiales didácticos y recursos tecnológicos en un grupo de PLCE de Nivel Inicial o Nivel Primario;
- Evaluar críticamente la práctica pedagógica durante la residencia a fin de poder detectar aciertos y desaciertos que permitirán, en el caso que sea requerido, una reorganización del desempeño;
- Seleccionar, analizar y aplicar marcos teórico–conceptuales en función de la evaluación crítica de todos los aspectos inherentes al desempeño profesional del residente.

### **4. Contenidos mínimos**

1. Las propuestas de enseñanza para los Niveles Inicial y Primario. Diseño de propuestas de enseñanza en secuencias temporales de mayor extensión e implementación. La elaboración de secuencias didácticas. La selección y o producción de materiales y recursos didácticos. La evaluación en la enseñanza. Diferentes actores.
2. La construcción de la experiencia de “ser docente”: la profesión docente. El tránsito de la formación desde la perspectiva del residente. Lo subjetivo y lo objetivable. La autobiografía escolar y la construcción de la identidad docente: diálogos con la socialización laboral. El trabajo docente en la actualidad: dilemas, conflictos y tensiones. Diario de formación.
3. El lugar del residente en la institución educativa de los Niveles Inicial y Primario. El diagnóstico de la institución receptora. Interacciones que se desprenden de su inserción en la institución educativa.
4. La investigación–acción en los Niveles Inicial y Primario. Encuadre epistemológico. La investigación– acción: modalidades, fases, técnicas. Paradigma de la reflexión. El profesor como profesional reflexivo. Incidentes críticos. La reconstrucción crítica de la experiencia docente. Ateneo. La narratividad en la enseñanza. El futuro profesor y la evaluación crítica de su residencia.
5. El diseño y la elaboración del proyecto áulico. Diagnóstico del grupo–clase. Elaboración de un proyecto pedagógico para un grupo–clase específico. Criterios de selección y secuenciación de los contenidos. Revisión y reformulación. La puesta en acción del proyecto pedagógico en una institución educativa de Nivel Inicial o Primario. Evaluación de los aprendizajes. El futuro profesor y la evaluación crítica de su residencia.
6. Reflexión sobre el papel político del docente de LCE en defensa de los derechos e identidades lingüístico–culturales.
- 7– Reflexión sobre la clase de LCE y el ejercicio de la ciudadanía

## 5. Contenidos específicos

### 1– *Planeamiento y evaluación de la enseñanza de PLCE en los Niveles Inicial y Primario*

- Las propuestas de enseñanza para los Niveles Inicial y Primario. El Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras como marco de referencia para la práctica pedagógica de PLCE en diálogo con los Diseños Curriculares de Nivel Inicial y Nivel Primario.
- La elaboración de propuestas de enseñanza en secuencias didácticas temporales de mayor extensión e implementación. Criterios de selección y secuenciación, revisión y reformulación de acuerdo con el grupo–clase específico.
- La selección y/o producción de materiales y recursos didácticos.
- La evaluación en la enseñanza de PLCE: criterios y dispositivos diversos.
- Diferentes actores: vínculos con las comunidades educativas. Los estudiantes, docentes, directivos, supervisores, coordinadores de programas y /o áreas, celadores, equipos de orientación escolar, auxiliares, etc.

### 2. *Ser maestro especial de PLCE: experiencia profesionalizante*

- La construcción de la experiencia de ser docente: la profesión del maestro de PLCE. El tránsito de la formación desde la perspectiva del residente. La formación inicial y la formación continua. Lo subjetivo y lo objetivable.
- La autobiografía escolar y la construcción de la identidad docente: diálogos con la socialización laboral. La construcción social del docente de PLCE. El trabajo docente en la actualidad: dilemas, conflictos y tensiones. La residencia como experiencia de trabajo que permite fomentar y desarrollar la reflexión de la práctica docente. Estrategias y dispositivos para la reflexión sobre la formación y la práctica docente: Diario de formación.

### 3. *El residente en clase de PLCE en los Niveles Inicial y Primario*

- El lugar del residente en la institución educativa de los Niveles Inicial y Primario: El maestro especial de idioma. Reglamento escolar. Estatuto del docente, derechos y obligaciones del residente como maestro especial de idioma. El Proyecto Escuela y proyectos interdisciplinarios.
- El diagnóstico de la institución asociada. Herramientas para su elaboración. Organización y gestión curricular e institucional, tres dimensiones: pedagógica–didáctica, institucional y administrativa.
- Interacciones que se desprenden de la inserción del residente de PLCE en la institución educativa. El maestro de sala / de grado y el residente como maestro especial de idioma, otros docentes de materias especiales, los estudiantes, directivos, personal administrativo.

### 4. *Docente reflexivo: investigación–acción*

- La investigación–acción en los Niveles Inicial y Primario. Encuadre epistemológico. La metacognición como dimensión cognitiva y dimensión afectiva. El residente como sujeto metacognitivo: de la reflexión a la intervención de la praxis.
- La investigación–acción: modalidades, fases, técnicas. La observación como estrategia para el análisis y mejora de la práctica docente. La praxis profesional como examen de las destrezas propias y ajenas. Paradigma de la reflexión, criterios y concepciones para la reflexión. El profesor: profesional reflexivo y crítico. Incidentes críticos: eventos disruptivos como reconfiguración de la práctica docente. La reorganización del trabajo áulico y la reconstrucción de la experiencia como dispositivo de enseñanza y aprendizaje .
- Ateneo. El saber y los saberes. El dialogismo en tanto instrumento de cimentación colectiva e individual. Narración y experiencia en la enseñanza: mecanismo exploratorio para objetivar la práctica docente. El futuro profesor y la evaluación

crítica de su residencia como docente de PLCE: la práctica en tanto evidencia de expectativas, logros, resultados.

#### 5. *El proyecto áulico*

- El diseño y la elaboración del proyecto áulico. Diagnóstico del grupo-clase. Observación y redacción del informe. Criterios para la elaboración y redacción del informe. Dimensiones estructurantes.
- Elaboración de un proyecto pedagógico para un grupo-clase específico. Criterios de selección y secuenciación de los contenidos. Materiales didácticos. Recursos. Uso de las TIC. La tecnología como medio de aprendizaje. La información como constructo de saber. Revisión y reformulación. Métodos para leer y pautas para reformular.
- La puesta en acción del proyecto pedagógico en una institución educativa de Nivel Inicial o Primario. Gestión de la sala y/o del aula. La resolución de conflictos en los Niveles Inicial y Primario. Evaluación de los aprendizajes. Diseño de evaluaciones para las prácticas de comprensión y producción de PLCE orales y escritas. Criterios de corrección. La evaluación como instrumento y parámetro del desempeño docente del futuro profesor de PLCE.

#### 6. *El rol político-educativo del docente de PLCE*

- El posicionamiento ideológico y político pedagógico del futuro docente de PLCE como transformador social-cultural. El futuro docente de PLCE en tanto mediador intercultural: conciencia lingüística y pedagógica. La enseñanza del PLCE y la política lingüística conforme a la política educativa. Los derechos lingüísticos y la diversidad cultural como garantes de la construcción identitaria. La planificación lingüística: contextos sociolingüísticos múltiples e históricamente construidos.

#### 7. *La clase de PLCE y el ejercicio de la ciudadanía*

- Dimensión político-ideológica de la enseñanza y aprendizaje de PLCE.
- El docente de PLCE como formador de ciudadanos con conciencia lingüística.
- Las prácticas discursivas en PLCE en tanto formadoras y mediadoras de opiniones e identidades.
- Culturas locales; culturas nacionales y culturas internacionales: el ejercicio de la ciudadanía y la construcción de la voz ciudadana.

### **6. Modo de abordaje de los contenidos propuestos**

Esta Unidad Curricular orientará a que el residente se desempeñe de manera autónoma en su práctica pedagógica, reflexione y desarrolle un pensamiento crítico tanto en su práctica docente como en su ámbito profesional, a través de actividades autónomas. El alumno futuro profesor cumplirá un papel activo en el transcurso de esta UC y el docente a cargo se desempeñará como guía proporcionando soporte teórico y como orientador de la experiencia de la práctica docente en los contextos educativos de los Niveles Inicial y Primario. Para tal fin, se partirá de la reflexión para comprender y superar emergentes de la enseñanza de PLCE, estrechando lazos entre la teoría y la práctica. De esta manera, se incitará a que el propio alumno futuro profesor afiance un proceso de formación constante que le brinde la posibilidad de mejorar su práctica.

Por lo expuesto anteriormente, las actividades propuestas son las siguientes:

- Utilización del DCLE para la planificación de su desempeño docente y de otros documentos curriculares de los Niveles Inicial y Primario del sistema educativo de la Ciudad de Buenos Aires.
- Lectura y análisis de los derechos y obligaciones prescriptos en el Estatuto del Docente y en el Reglamento escolar, para los docentes de gestión estatal.
- Intercambio sustentado en marcos teóricos sobre la complejidad de la tarea docente, los contextos educativos y las políticas educativas.
- Elaboración de guías de observación para la obtención de datos áulicos, institucionales y del contexto educativo.
- Observación de clases de PLCE en los Niveles Inicial y Primario y elaboración de informes.

- Diseño de secuencias didácticas en diferentes formatos, proyectos educativos acordes a los diferentes niveles de lengua y a la diversidad sociocultural y personal de los alumnos en los contextos escolares.
- Especificación de criterios para la selección de materiales didácticos y recursos, así como, en el caso de ser necesario, producción de materiales.
- Preparación de actividades, ejecución, evaluación y autoevaluación para prácticas de la enseñanza de PLCE en los Niveles Inicial y Primario.
- Elaboración del diario de residencia.
- Elaboración de un trabajo autónomo de auto evaluación, registro narrativo de la experiencia pedagógica.
- Eventualmente, propuestas de otras actividades a partir de necesidades o intereses de los residentes en función de relacionar sus acciones pedagógicas con los marcos teóricos pertinentes.

### **8. Bibliografía obligatoria para los alumnos**

Basso, E. A. (2008) “As competências na contemporaneidade e a formação do professor de LE”. En: Silva, K. A.; Alvarez, M. L. O. (Org.). *Perspectivas de investigação em linguística aplicada*. Campinas: Pontes, p. 127–155.

*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4* (2001) G.C.B.A. Buenos Aires. Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Buenos Aires.

*Diseño Curricular para la Educación Inicial*. Marco General. (2000). G.C.B.A. Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación. Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Buenos Aires. Pp. 31 – 45 / pp. 103 – 111

*Diseño Curricular para la Escuela Primaria*. Primer Ciclo. (2012). G.C.B.A. Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento Educativo. Dirección de Currícula y Enseñanza. Buenos Aires. Pp. 29 – 35.

*Diseño Curricular para la Escuela Primaria*. Segundo Ciclo, tomo I. (2012). G.C.B.A. Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento Educativo. Dirección de Currícula y Enseñanza. Buenos Aires. Pp. 30 – 38.

Estatuto del Docente. G. C.B.A. Disponible en: <http://www.buenosaires.gov.ar> (01/04/2018).

Figuereido, O, F. J. Q. de. (2006) “A aprendizagem colaborativa de línguas: algumas considerações conceituais e terminológicas”. In: Figueredo, F. J. Q. de. (Org.). *A aprendizagem colaborativa de línguas*. Goiânia: Editora UFG. p. 11–45.

Furtoso, B. V. (2009). “Atividades de intervenção na formação de professores de PFOL: uso de diários como instrumento para reflexão crítica”. In: Furtoso. B. V. (Org.) *Formação de professores de português para falantes de outras línguas*. Londrina: Eduel.

Núcleos de Aprendizaje Prioritarios. Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. Consejo Federal de Educación. Documento aprobado por Resolución CFE N° 181/12, 2012. Disponible en: [http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12\\_01.pdf](http://www.me.gov.ar/consejo/resoluciones/res12/181-12_01.pdf) (01/04/2018).

Souza, M. de. (2003). “Identidade transversal e política de verdades: políticas curriculares e a construção da identidade do professor de línguas estrangeiras”. In: Coracini, M. J. *Identidade e Discurso*. Campinas: UNICAMP.

Reglamento Escolar. G.C.B.A. Disponible en:  
<http://www.buenosaires.gov.ar> (01/04/2018).

## 8. Bibliografía complementaria

Almeida, F., J.C. de. (2004) “O professor de língua(s) profissional, reflexivo e comunicacional”. In *Revista Horizontes de Lingüística Aplicada*, vol.4.

Anexo curricular de educación digital nivel primario. (2014). 1a ed. – Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Secretaría de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Anijovich, R. (2009) *Transitar la formación pedagógica*. Buenos Aires: Paidós.

Anijovich, Rebeca (2013) “La retroalimentación en la evaluación”. In: Anijovich, R. *La evaluación significativa*. –1ª ed. Buenos Aires: Paidós.

Camilloni, A. R.W de. (2013) “La validez de la enseñanza y la evaluación ¿todo a todos?” In: Anijovich, R. *La evaluación significativa*. –1ª ed. Buenos Aires: Paidós.

*CLE, Pautas para examinadores* (2008) G.C.B.A. Subsecretaría de Inclusión Escolar y coordinación Pedagógica y Coordinación de Políticas Lingüísticas. Buenos Aires.

Davini. M.C (2011) “Los procesos organizadores en las prácticas de enseñanza. Programación de la enseñanza” (parte III). In: Davini (coord.) *Métodos de enseñanza. Didáctica para maestros y profesores*. Buenos Aires: Santillana. pp.167–180

Dornelles, L. V. (org.) (2007) *Produzindo pedagogias interculturais na infância*. Petrópolis: Vozes.

Ferro, J.; Bergmann, J. C. F. (2008). “Produção e avaliação de materiais didáticos em língua materna e estrangeira”. Col. “Metodologia do ensino de língua portuguesa e estrangeira”. Curitiba: IbpeX.

Franzoni, P. H., 2004, “Educación lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras en contexto escolar”. *Rasal*, nº 2. pp. 103–121. Disponible en:  
<https://es.scribd.com/document/329516824/Franzoni-2004-Educ-Linguistica-y-Enza-LE-en-Contexto-Escolar> (último acceso: 01/04/2018).

Gatti, B. Formação de professores: condições e problemas atuais. *Revista Brasileira de Formação de Professores*, Cristalina, v. 1, n. 1., p. 90–102, 2009.

Gonçalves, B., H. (2003). *Planejamento e avaliação: subsídios para a ação docente*. Rio de Janeiro: Senac Nacional.

Hilsdorf, C. R. (2008). “O Ensino de Línguas para crianças. Refletindo sobre princípios e práticas”. In: *Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexão para professores e formadores*. Hilsdorf, C. R. e Basso, E. A. (orgs). São Paulo: Claraluz.

Karwoski, A. M.; Gaydeczka, B. e Brito, K. S. (orgs), (2006) *Gêneros textuais. Reflexões e Ensino*. (2ª edição) Rio de Janeiro: Lucerna.

Lockhart, C. (1998). *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

Marco Pedagógico. Plan Integral de educación Digital. (2011). G.C.B.A. Ministerio de Educación. Buenos Aires.

Perrenoud, P. (2002). *A Prática Reflexiva no Ofício de Professor: Profissionalização e Razão Pedagógica*. Porto Alegre: Artemed.

Pimenta, S. G. (2005). “Pesquisa–ação crítico–colaborativa: construindo seu significado a partir de experiências com a formação Docente”. *Educação e Pesquisa*, São Paulo, v. 31, n. 3, p. 521–539, 2005.

Prensky, M. (2010). O Papel da Tecnologia no ensino e na sala de aula. Trad. de Cristina M. Pescador. Publicado en *Conjectura*, Caxias do Sul, v. 15, n. 2, p. 201–204, maio/ago.

Rocha, C.H. (2008) *O ensino de línguas para crianças. refletindo sobre princípios e práticas*. São Paulo: Claraluz. pp. 15 – 34.

Sanjurjo, L. (2005) “La construcción del proceso de investigación”. In: *La formación práctica de los docentes. Reflexiones y acción en el aula*. Rosario: HomoSapiens.

Schneuwly, B.; Dolz, J. (2004). Gêneros orais e escritos na Escola. Campinas, SP: Mercado das Letras.

Serrani, I., S. (2005). *Discurso e cultura na Aula de Língua*. Campinas, SP: Pontes.

Withe, E.; Luppi S. (2010) *Aportes teórico–prácticos para docentes de lenguas extranjeras*. La Producción Escrita en Lengua Extranjera. G.C.B.A. Buenos Aires. Certificado de Lenguas Extranjeras.

## **9. Régimen de promoción y criterios de evaluación**

Esta unidad curricular de modalidad obligatoria se rige por el sistema de promoción directa para los alumnos que aprueben con siete (7) el proyecto de residencia y el trabajo final autónomo. También deberán cumplir con las actividades pautadas en tiempo y forma, y con los siguientes requisitos:

1. Para iniciar la residencia: realización de observación, informe y avance del proyecto de residencia.
2. Ayudantía: participación en las clases donde realizará la residencia en calidad de ayudante realizando las tareas indicadas por el maestro especial de idioma portugués a cargo de la sala o grado.
3. Residencia: luego de realizar las ayudantías deberá presentar el diario de residencia con el registro de la experiencia de ayudantía. Durante el transcurso de la residencia, el residente deberá registrar en el diario cada clase práctica y enviarlo a la docente de la cátedra de manera semanal.
4. Asistencias: para el cursado de la UC se espera la asistencia regida por las disposiciones institucionales (75%). Con respecto al período de observación, ayudantía y residencia, se espera un cumplimiento de asistencia al 100%, de lo contrario, evaluando la particularidad del caso, quedará a criterio de la cátedra la continuidad o no.
5. Auto–evaluación: trabajo autónomo que deberá ser presentado al finalizar la experiencia pedagógica .

La modalidad de cursada de esta unidad curricular es obligatoria y se deben cumplir 3 horas de cursada presencial y 7 horas de residencia pedagógica en la institución asociada de Nivel

Inicial o Primario, por lo tanto, no admite alumno libre.

**10. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Durante la cursada los estudiantes deberán cumplir en tiempo y forma con las actividades pautadas, la entrega de trabajos prácticos y/o parciales. Asimismo, deberán cumplimentar con los requisitos solicitados referidos a la residencia docente. Al finalizar, deberán realizar un trabajo integrador que deberá ser aprobado con siete (7) puntos.



### Referencias bibliográficas de la Fundamentación

Almeida. F., J.P. (2006). “Conhecer e desenvolver a competência Profissional dos professores de LE”. In: *Contexturas: Ensino Crítico de Língua Inglesa*. São Paulo: APLIESP, Nº.9, p. 9–19.

\_\_\_\_\_(1995). *Português para estrangeiros interface com o espanhol*. Campinas: Pontes.

Bajtín, M. (1982) *Estética de la creación verbal*. Trad. Tatiana Bubnova. México: Siglo XXI.

*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4* (2001) G.C.B.ASecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento. Dirección de Currícula. Buenos Aires.

Edelstein, G. “Las Prácticas de la enseñanza y otras cuestiones”. In: *Revista Perspectiva*. Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/52629100/practicass-edelstein>

Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Sanjurjo, L. (2002): *La formación práctica de los docentes. Reflexiones y acción en el aula*. Rosario: HomoSapiens.

Serrani. I., S. (1994) “Análise de ressonâncias discursivas em micro-cenas para estudo da identidade lingüístico-cultural”. In: *Trabalhos em linguística Aplicada 24*. Campinas: Unicamp/Funcamp, 79–90.

\_\_\_\_\_. (2005) *Discurso e Cultura na aula de língua*. Campinas: Pontes.